



**OBČINA GORNJA RADGONA  
OBČINSKI SVET**

Partizanska c. 13, 9250 Gornja Radgona

tel.: 02 564 38 38

<http://www.gor-radgona.si>

e-pošta: [obcina@gor-radgona.si](mailto:obcina@gor-radgona.si)

Na podlagi Uredbe o izvajanju Uredbe (ES) o ustanovitvi evropskega združenja za teritorialno sodelovanje (Uradni list RS, št. 24/15) in 18. člena Statuta Občine Gornja Radgona (Uradno glasilo Občine Gornja Radgona, št. 1/2015 in 9/2023) je Občinski svet Občine Gornja Radgona na svoji \_\_\_\_ . redni seji, dne \_\_\_\_\_ 2024 sprejel naslednji

## **S K L E P**

1. Občinski svet Občine Gornja Radgona se strinja z vsebinsko dopolnitvijo Konvencije in Statuta »Evropskega združenja za teritorialno sodelovanje B&G – RAD z omejeno odgovornostjo«, ki se nanaša na imenovanje zunanjega neodvisnega revizorja.
2. Občinski svet Občine Gornja Radgona potrjuje in sprejme vsebinsko dopolnjeno Konvencijo »Evropskega združenja za teritorialno sodelovanje B&G – RAD z omejeno odgovornostjo« v predloženi vsebini.
3. Občinski svet Občine Gornja Radgona potrjuje in sprejme vsebinsko dopolnjen Statut »Evropskega združenja za teritorialno sodelovanje B&G – RAD z omejeno odgovornostjo« v predloženi vsebini.

Številka: 510-0001/2022 (U110)

Datum: \_\_\_\_\_

**ŽUPANJA  
OBČINE GORNJA RADGONA**  
Urška MAUKO TUŠ

## OBRAZLOŽITEV:

Občinski svet Občine Gornja Radgona je na svoji 6. redni seji, dne 21. 9. 2023, sprejel sklep o ustanovitvi Evropskega združenja za teritorialno sodelovanje z imenom »B&G – RAD z omejeno odgovornostjo« (v nadaljevanju: EZTS), s katerim sta bila sprejeta tudi ustanovitvena dokumenta EZTS, to sta konvencija in statut.

Na podlagi tega sklepa občinskega sveta in odločbe Vlade Republike Slovenije, s katero se Občini Gornja Radgona odobri sodelovanje pri ustanovitvi EZTS, je Stadtgemeinde Bad Radkersburg posredovala vlogo za pridobitev dovoljenja za udeležbo pri ustanovitvi in registraciji EZTS na Štajersko deželno vlado. Urad štajerske deželne vlade je v mesecu marcu 2024 izdal odločitev, s katero se Stadtgemeinde Bad Radkersburg pod določenimi pogoji dovoli sodelovanje pri ustanovitvi in registraciji EZTS in potrđita ustanovitvena dokumenta – konvencija in statut. Pogoji, ki jih je potrebno v roku šest mesecev od izdaje odločitve izpolniti, so:

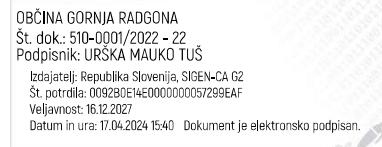
1. Skupščina mora imenovati vsaj enega neodvisnega revizorja za notranji finančni nadzor in o tem obvestiti Deželno vlado. Konvencija in statut morata predvideti imenovanje takega neodvisnega revizorja in določiti njegov mandat.
2. Določiti je treba, da stroške zunanjega neodvisnega revizorja krije EZTS.
3. Rok za izpolnitev pogojev je šest mesecev od datuma izdaje uradnega obvestila o odločitvi.

Na podlagi navedenega so bile pripravljene ustrezne dopolnitve obeh ustanovitvenih dokumentov EZTS – konvencije in statuta, ki se nanašajo na imenovanje neodvisnega revizorja. Dopolnjena dokumenta morata v skladu z veljavnimi predpisi potrditi občinska sveta obeh občin ustanoviteljic. Vsebinske dopolnitve obeh dokumentov v primerjavi s sprejetima na 6. redni seji Občinskega sveta Občine Gornja Radgona, dne 21. 9. 2023, so prikazane v rdeči pisavi.

**Občinskemu svetu Občine Gornja Radgona predlagamo, da predlog sklepa obravnava in ga sprejme.**

Gornja Radgona, april 2024

**ŽUPANJA  
OBČINE GORNJA RADGONA  
Urška MAUKO TUŠ**



Priloge:

- vsebinsko dopolnjena Konvencija o ustanovitvi Evropskega združenja za teritorialno sodelovanje »B&G – RAD z omejeno odgovornostjo«
- vsebinsko dopolnjen Statut Evropskega združenja za teritorialno sodelovanje »B&G – RAD z omejeno odgovornostjo«

# KONVENCIJA

O USTANOVITVI

EVROPSKEGA ZDRUŽENJA ZA TERITORIALNO SODELOVANJE

**" B&G – RAD Z OMEJENO ODGOVORNOSTJO"**  
**(na kratko B&G – RAD)**

ki jo skleneta

OBČINA GORNJA RADGONA

Partizanska cesta 13, 9250 Gornja Radgona, Slovenija, ID za DDV: SI40051846,  
ki jo zastopa županja Urška Mauko Tuš

in

STADTGEMEINDE BAD RADKERSBURG

Hauptplatz 1, 8490 Bad Radkersburg, Avstrija, davčna številka: ATU68183634,  
ki jo zastopa župan Karl Lautner

## PREAMBULA

- Na podlagi Pogodbe o Evropski uniji, Uredbe (ES) št. 1082/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. julija 2006 o evropskem združenju za teritorialno sodelovanje (EZTS) in Uredbe (EU) št. 1302/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 o spremembi Uredbe (ES) št. 1082/2006;
- na podlagi Uredbe o izvajanju Uredbe Republike Slovenije o ustanovitvi Evropskega združenja za teritorialno sodelovanje (Uradni list RS, št. 24/2015 z dne 9. 4. 2015, str. 2817);
- na podlagi avstrijskega deželnega zakona avstrijske Štajerske o uporabi EZTS (LGBI. št. 11/2010, kakor je bil spremenjen z LGBI. št. 87/2013);
- na podlagi Evropske okvirne konvencije o čezmejnem sodelovanju med ozemeljskimi skupnostmi ali organi z dne 21. maja 1980;
- ob upoštevanju delitve pristojnosti po notranjem pravu Republike Slovenije in Republike Avstrije ter omejitev in obveznosti po mednarodnem in evropskem pravu;
- na podlagi pisma o nameri, ki sta ga 31. maja 2022 podpisala župana občin ustanoviteljic EZTS;
- ob upoštevanju tesnih zgodovinskih, socialnih, gospodarskih in kulturnih vezi in odnosov med prebivalci občin ter potrebe po razvoju strategij in pobud za skupnostno upravljanje ozemlja na področjih skupnega interesa;
- ob upoštevanju interesa za izvajanje skupnih čezmejnih pobud v okviru programov evropskega teritorialnega sodelovanja in strukturnih skladov;
- v želji po okrepitvi izmenjave in sodelovanja na področjih skupnega interesa, da bi ustvarili nov okvir za sodelovanje;

pogodbenici te konvencije izjavljata, da želita ustanoviti Evropsko združenje za teritorialno sodelovanje, imenovano "**B&G – RAD z omejeno odgovornostjo**" (v nadaljevanju EZTS).

**1. člen**  
**(Ime, člani, področje dejavnosti in sedež)**

- (1) Ime EZTS je "B&G – RAD z omejeno odgovornostjo", na kratko »B&G – RAD«.
- (2) Članici EZTS sta:
  - Občina Gornja Radgona (Republika Slovenija) in
  - Stadtgemeinde Bad Radkersburg (Republika Avstrija).
- (3) Sprejem nadaljnjih članov je možen na podlagi soglasnega sklepa skupščine.
- (4) Geografsko območje, na katerem EZTS izvaja svoje dejavnosti, vključuje območja občin članov.
- (5) Sedež EZTS je na naslovu: Hauptplatz 1, 8490 Bad Radkersburg, Avstrija.

**2. člen**  
**(Cilji in naloge)**

- (1) Cilj EZTS je spodbujati in podpirati teritorialno sodelovanje na vseh področjih čezmejnega razvoja občin članic, regionalnega razvoja ter krepitve ekonomske in socialne kohezije.
- (2) EZTS si prizadeva za naslednje specifične cilje:
  - a. skupen pristop k izvajanju projektov na področju prometa in infrastrukture v smislu v prihodnost usmerjenega in trajnostnega regionalnega razvoja in spodbujanja čezmejnne mobilnosti s povezovanjem javnega prevoza, predvsem železniške in avtobusne povezave, ter z gradnjo železniško-kolesarsko-pohodniškega mostu čez reko Muro;
  - b. razvoj koncepta skupnega čezmejnega prostorskega načrtovanja, vzpostavitev skupnega čezmejnega trga ob reki Muri in združevanje obeh mest v enotno vizualno podobo s čezmejno mestno krajino in ohranjanjem kulturne dediščine;
  - c. prikaz skupne zgodovine prebivalcev in ustvarjanje novih sinergij z ohranjanjem kulturne ter narodne raznolikosti z izdajo dvojezičnih publikacij ter izvedbo tematskih dogodkov v obeh muzejih in vodenih sprehodov na temo skupne zgodovine skozi obe mesti;
  - d. podpora in krepitev čezmejnega institucionalnega sodelovanja z izdajo dvojezičnega informatorja, z vzpostavitvijo svetovalne točke za občane ter skupnim dvojezičnim spletnim portalom;
  - e. izmenjava znanja in virov za prihodnji sinergijski razvoj na področju izobraževanja, kulture, športa in glasbe;
  - f. razvoj inovativnih in individualnih pristopov v turizmu in pristočasnih dejavnostih z združevanjem strokovnega znanja, virov in kompetenc za promocijo regionalnih posebnosti ter povezovanje obstoječih turističnih produktov z izdajo skupnega zemljevida čezmejnega območja ter povezovanja kolesarskih in pohodnih poti;
  - g. izgradnja čezmejnega »ZIP LINE« čez reko Muro z začetno postajo na grajskem hribu v Gornji Radgoni in končno postajo v mestnem parku v Bad Radkersburgu;
  - h. oblikovanje skupnih aktivnosti tudi na drugih področjih kot sta gospodarstvo in zdravstvena oskrba za krepitev ekonomske in socialne kohezije;
  - i. ohranjanje prijetnega življenjskega okolja in spodbujanje okoljskih projektov v Biosfernem območju Mura – Drava – Donava.
- (3) Glavna naloga EZTS je izvajanje programov in projektov teritorialnega sodelovanja, ki jih podpirajo članice in Evropska unija iz različnih skladov in/ali drugih finančnih mehanizmov.

Poleg tega EZTS opravlja naslednje naloge:

- spodbuja dobrobit in kakovost življenja prebivalcev na območju EZTS;
- ozavešča o prednostih konkurenčnosti na lokalni in regionalni ravni teritorialnega sodelovanja za krepitev gospodarske in socialne kohezije na območju EZTS;
- ozavešča o strateški vlogi, ki jo ima čezmejno sodelovanje in ki jo v tem okviru lahko imajo člani EZTS;
- zagotavlja potrebne človeške in finančne vire za izvajanje nalog in doseganje zastavljenih ciljev, zagotavlja potreben pretok informacij in podatkov ter obvešča javnost o izvedenih dejavnostih in doseženih rezultatih;
- zagotavlja in podpira usklajevanje, dialog, politične razprave, skupne strategije za upravljanje čezmejnega ozemlja, lažje izvajanje skupnih projektov in boljše sodelovanje na vseh področjih, ki so pomembna za usklajen razvoj območja EZTS;
- podpira in spodbuja razvoj turizma in gospodarstva;
- podpira in spodbuja kulturno življenje kot sredstvo medsebojnega spoznavanja in spoštovanja;
- informira in obvešča javnost o svojih aktivnostih in doseženih rezultatih.

(4) EZTS opredeli konkretne projekte v večletnem programu dela, pri čemer upošteva zgoraj navedene cilje in naloge. Ta program dela se prilagaja vsako leto.

### **3. člen**

#### **(Članstvo, financiranje in način delovanja)**

- (1) Člani po najboljših močeh prispevajo k uresničevanju ciljev EZTS in izvajanju nalog, zlasti pa v ta namen sprejmejo vse potrebne ukrepe, ki spadajo v njihovo pristojnost. Zlasti so člani dolžni sodelovati pri izvajanju skupnih projektov in prispevati k njihovem financiranju.
- (2) EZTS se financira z enkratnim finančnim prispevkom ob ustanovitvi, nato pa z letnimi članarinami. Znesek teh prispevkov je določen v statutu.
- (3) Delovanje EZTS ureja statut, ki ga soglasno sprejmejo člani in odobrijo pristojni organi na državni ravni v skladu z veljavnimi predpisi.
- (4) EZTS lahko na svojem sedežu zaposli osebje. Za ta delovna razmerja se uporablja avstrijska zakonodaja.

### **4. člen**

#### **(Organi)**

- (1) Organi EZTS so:
  - skupščina,
  - predsednik skupščine,
  - direktor.
- (2) Predsednik skupščine in direktor nista nikoli hkrati iz iste države, ampak sta izvoljena tako, da je eden izvoljen izmed slovenskih, drugi pa izmed avstrijskih članov.

## **5. člen** **(Skupščina)**

- (1) Skupščina je najvišji organ EZTS, ki vodi in nadzoruje dejavnosti EZTS.
- (2) Skupščino sestavlja 8 predstavnikov, pri čemer vsak član vanjo napoti 4 predstavnike. Predstavnike imenuje občinski svet na predlog župana.
- (3) Skupščina je pristojna zlasti za naslednje zadeve:
  - a. sprejem sklepa o programu dela oz. njegovih spremembah,
  - b. sprejem sklepa o letnem proračunu v smislu člena 11 Uredbe (ES) št. 1082/2006,
  - c. potrditev poslovnega izida (letnega finančnega poročila),
  - d. pregled izvajanja programa dela na podlagi letnega poročila o izvedenih aktivnostih, ki ga predloži direktor,
  - e. izvolitev predsednika in namestnika predsednika,
  - f. imenovanje in razrešitev direktorja,
  - g. imenovanje neodvisnega revizorja za notranji nadzor upravljanja,
  - h. sprejem sklepa o spremembah konvencije in statuta,
  - i. sprejem sklepa o sprejetju in spremembah poslovnika skupščine in direktorja,
  - j. sprejem članov,
  - k. sprejem sklepa o prenehanju,
  - l. pridobitev in odtujitev nepremičnin,
  - m. pridobitev in odtujitev premičnin zunaj trenutnega upravljanja združenja,
  - n. najem posojil.

Poleg tega skupščina sprejema vse odločitve, ki niso izrecno zaupane drugemu organu.

## **6. člen** **(Predsednik skupščine)**

- (1) Skupščina izmed svojih članov izvoli predsednika in namestnika predsednika (podpredsednika), ki nadomešča predsednika v primeru odsotnosti.
- (2) Predsednik je odgovoren za naslednje zadeve:
  - a. sklic skupščine,
  - b. podpisovanje vseh pogodb skupaj z direktorjem.

## **7. člen** **(Direktor)**

- (1) Direktorja imenuje skupščina.
- (2) Direktor je odgovoren za upravljanje in pravno zastopanje EZTS v skladu z zakonskimi in statutarnimi določbami, poslovníkom, ki velja zanj, in sklepi skupščine.

Direktor je odgovoren za naslednje zadeve:

- a. priprava programa dela oz. njegovih sprememb,

- b. priprava letnega proračuna v smislu 11. člena Uredbe (ES) št. 1082/2006 ,
  - c. priprava računovodskih izkazov in letnega poročila o izvedenih aktivnostih, najpozneje do 31. marca vsakega leta, ki jih predstavi skupščini,
  - d. izvajanje sklepov skupščine,
  - e. tekoče upravljanje, zlasti:
    - načrtovanje, priprava in izvajanje projektov,
    - pridobivanje evropskih in drugih sredstev,
    - upravljanje osebja.
- (3) Pri vsakodnevnem upravljanju je direktor pooblaščen, da brez posebnega sklepa skupščine sklene naslednje pogodbe, če so zajete v proračunu:
- a. oddajo naročil gradenj, blaga in storitev v posameznih primerih do zneska 10.000 EUR,
  - b. pridobitev in odtujitev premičnin v posameznih primerih do zneska 10.000 EUR;
- (4) Vse pogodbe podpiše direktor skupaj s predsednikom skupščine.

## **8. člen** **(Revizor)**

- (1) Skupščina imenuje neodvisnega revizorja, ki revidira upravljanje EZTS v finančnih, gospodarskih in premoženjskih zadevah. Revizor je imenovan za obdobje petih let.
- (2) Revizor je odgovoren za naslednje zadeve:
  - a. revidiranje odhodkov EZTS v skladu z načeli zakonitosti, gospodarnosti, učinkovitosti in smotrnosti
  - b. revizijo računovodskih izkazov najpozneje do 15. maja vsakega leta
  - c. pregled vseh morebitnih poročil o finančnih nepravilnostih v EZTS
- (3) V ta namen ima revizor pravico, da se seznanja z vsemi zadevami EZTS, da pregleda dokumente in listine EZTS ter opravi preglede na kraju samem. Organi EZTS so dolžni zagotoviti informacije in dokumente, ki jih zahteva revizor.
- (4) Revizor je dolžan najmanj enkrat letno predložiti skupščini pisno poročilo v zvezi z revizijo računovodskih izkazov. Poleg izida revizije računovodskih izkazov to poročilo vključuje tudi oceno glede cilja uravnoteženega finančnega poslovanja in stanja sredstev. To poročilo je treba predložiti tudi Uradu štajerske deželne vlade kot nadzornemu organu.

## **9. člen** **(Odgovornost)**

- (1) Člani odgovarjajo za obveznosti sorazmerno z višino članarine.
- (2) Za obveznosti, za katere premoženje ne zadošča, člani odgovarjajo v omejenem obsegu, vsak član največ do trikratnega zneska svoje letne članarine.



- (3) V primeru izstopa člana iz EZTS ta član ostane odgovoren za vse obveznosti, ki so nastale med njegovim članstvom.

## **10. člen** **(Trajanje in spremembe konvencije)**

- (1) Trajanje te konvencije je neomejeno. Konvencija preneha veljati le, če se EZTS razpusti.
- (2) EZTS se razpusti
- na zahtevo člana v skladu s postopkom iz 3. odstavka tega člena,
  - iz razlogov iz 14. člena Uredbe (ES) št. 1082/2006.
- (3) Vlogo za razpustitev lahko člani vložijo kadar koli, vendar je treba zagotoviti nemoteno izvajanje tekočih projektov in programov, da ne bi bil oškodovan noben član.  
O razpustitvi EZTS odloča skupščina soglasno.  
Delitev sredstev, ki ostanejo po poplačilu vseh upnikov, temelji na razmerju med letnimi članarinami.  
Po prenehanju delovanja se poslovne knjige in dokumenti dajo v hrambo nekdanjemu članu ali zaupniku.
- (4) Spremembe te konvencije in statuta soglasno sprejme skupščina, odobrijo pa jih pristojni organi na državni ravni v skladu z veljavnimi predpisi.

## **11. člen** **(Veljavna zakonodaja in zunanja finančna revizija)**

- (1) Ta konvencija in z njo povezani pravni akti, reševanje pravnih sporov ter upravni, finančni in računovodski nadzor dejavnosti EZTS ureja avstrijsko pravo v smislu člena 8(2)(g), (h) in (j) Uredbe (ES) št. 1082/2006.
- (2) Ustrezno upravljanje javnih sredstev nadzoruje Štajerska deželna vlada. Vsi dokumenti, potrebni za ta nadzor, se predložijo v nemškem jeziku in v obliki, ki jo zahteva organ, pristojen za nadzor. **Stroške morebitnega zunanjega neodvisnega revizorja, ki ga naroči Štajerska deželna vlada, krije EZTS.**
- (3) Štajerska deželna vlada uredi vse potrebno za nadzor pooblaščenih organov iz Slovenije, ki izvajajo nadzor upravljanja javnih sredstev v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja in izmenja vse informacije z nadzornimi organi v Sloveniji, kadar tako določa slovenska zakonodaja.

## **12. člen** **(Končne določbe)**

- (1) Ta konvencija je sestavljena v nemškem in slovenskem jeziku. Vsa besedila so enako veljavna, v primeru nejasnosti prevlada nemška različica.

- (2) Konvencija se podpiše v obeh jezikih, v štirih izvodih. Vsaka članica obdrži po dva izvoda v vsakem jeziku.
- (3) Če je katera koli določba te konvencije neveljavna, to ne vpliva na veljavnost preostalih določb. Pogodbenici se zavežeta, da bosta neveljavno določbo nadomestili z veljavno določbo, ki bo čim bolj podobna neveljavni določbi.

V \_\_\_\_\_, dne \_\_\_\_\_

**OBČINA GORNJA RADGONA**  
**Županja**  
**Urška Mauko Tuš**

---

**STADTGEMEINDE BAD RADKERSBURG**  
**Župan**  
**Mag. Karl Lautner**

---

# STATUT

Evropskega združenja za teritorialno sodelovanje

**"B&G – RAD Z OMEJENO ODGOVORNOSTJO"**  
(kratak naziv B&G – RAD )

## Preambula

Na podlagi Konvencije o ustanovitvi Evropskega združenja za teritorialno sodelovanje **"B&G – RAD z omejeno odgovornostjo"**

skleneta

OBČINA GORNJA RADGONA

Partizanska cesta 13, 9250 Gornja Radgona, Slovenija,  
ki jo zastopa županja Urška Mauko Tuš

in

STADTGEMEINDE BAD RADKERSBURG

Hauptplatz 1, 8490 Bad Radkersburg, Avstrija,  
ki jo zastopa župan Karl Lautner

naslednji statut:

- 1. člen: Pravice in dolžnosti članov**
- 2. člen: Financiranje**
- 3. člen: Proračun in poslovni izid**
- 4. člen: Zunanja finančna revizija**
- 5. člen: Organi**
- 6. člen: Skupščina**
- 7. člen: Predsednik skupščine**
- 8. člen: Direktor**
- 9. člen: Delovni jezik**
- 10. člen: Zaposlovanje v EZTS**
- 11. člen: Kasnejši sprejem članov**
- 12. člen: Sprememba statuta**
- 13. člen: Končne določbe**

**1. člen**  
**(Pravice in dolžnosti članov)**

- (1) Članici imata pravico, da na skupščino napotita svoje predstavnike. Ti predstavniki lahko skupščini predložijo predloge in vprašanja.
- (2) Članici sta dolžni:
  - pravočasno in vestno izpolnjevati sklepe skupščine in navodila drugih organov,
  - pravočasno plačati članarino,
  - sodelovati pri izvajanju skupnih projektov in prispevati k njihovem financiranju,
  - na zahtevo zagotoviti informacije o vseh dejstvih in pravnih podlagah, ki so potrebne za izpolnjevanje nalog združenja ter za presojo pravic in obveznosti, ki izhajajo iz članstva.
- (3) V primeru neodvisnih aktivnosti, povezanih z ukrepi in projekti EZTS, vsaka članica zagotovi usklajevanje zunanjega komuniciranja z direktorjem EZTS.

**2. člen**  
**(Financiranje)**

- (1) Finančna sredstva in drugi prispevki za operativno delovanje EZTS so naslednji:
  - enkratni finančni prispevek članov ob ustanovitvi ali sprejemu v EZTS,
  - letne članarine,
  - sredstva javnih nacionalnih in evropskih skladov,
  - donacije tretjih oseb,
  - prihodki od premoženja, projektne delo, dogodkov itd.
- (2) Ob ustanovitvi članici prispevata enkratni finančni prispevek, vsaka v višini 15.000 EUR za prvo poslovno leto.  
Če se pridruži nov član, le-ta prav tako plača enkratni finančni prispevek, ki ga določi skupščina.
- (3) Nato člani plačajo letne članarine v višini 15.000 EUR vsak, ki jih je treba plačati najpozneje do 31. januarja vsako leto.
- (4) Če stroškov, ki jih ima EZTS pri opravljanju svojih nalog, ni mogoče pokriti drugače, člani plačajo dodatne prispevke, v skladu z opredeljenimi deleži prispevkov.

**3. člen**  
**(Proračun in poslovni izid)**

- (1) Prvo proračunsko leto EZTS se začne s pridobitvijo pravne osebnosti in se konča 31. 12. Naslednja proračunska leta sovpadajo s koledarskim letom.
- (2) Direktor pripravi letni proračun na podlagi sprejetega programa dela in ga predloži skupščini v potrditev.  
Proračun za prihodnje leto mora biti sprejet najkasneje do 30.11. tekočega leta.

- (3) Direktor vsako leto, najpozneje do 31. marca, pripravi letno finančno poročilo v skladu z ustreznimi zakonskimi določbami in ga – po opravljeni reviziji s strani revizorja - predloži skupščini v potrditev.
- (4) Pri ukrepih, ki jih sofinancira Evropska unija, se upoštevajo ustrezna pravila Evropske unije za nadzor sredstev..

#### **4. člen** **(Zunanja finančna revizija)**

- (1) Štajerska deželna vlada nadzira pravilno upravljanje javnih sredstev EZTS v skladu s 5. členom avstrijskega deželnega zakona avstrijske Štajerske o uporabi EZTS, (Deželni UL. št. 11/2010).
- (2) V ta namen ima Štajerska deželna vlada pravico biti obveščena o vseh zadevah EZTS, pregledovati dokumente in evidence EZTS ter opravljati preglede na kraju samem. Organi EZTS so dolžni zagotoviti informacije, ki jih zahteva Štajerska deželna vlada in dati na voljo dokumente.

Štajerska deželna vlada lahko imenuje tudi zunanjega neodvisnega revizorja. **Stroške morebitnega zunanjega neodvisnega revizorja, ki ga naroči Štajerska deželna vlada, krije EZTS.**

- (3) Štajerska deželna vlada uredi vse potrebno za nadzor pooblaščenih organov iz Slovenije, ki izvajajo nadzor upravljanja javnih sredstev v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja in izmenja vse informacije z nadzornimi organi v Sloveniji, kadar tako določa slovenska zakonodaja.

#### **5. člen** **(Organi)**

- (1) Organi EZTS so:
  - skupščina,
  - predsednik skupščine,
  - direktor.
- (2) Predsednik skupščine in direktor nista nikoli hkrati iz iste države, ampak sta izvoljena tako, da je eden izvoljen izmed slovenskih, drugi pa izmed avstrijskih članov.

#### **6. člen** **(Skupščina)**

- (1) Skupščina je najvišji organ EZTS, ki vodi in nadzoruje dejavnosti EZTS.
- (2) Skupščino sestavlja 8 predstavnikov, pri čemer vsaka članica vanjo napoti 4 predstavnike. Predstavnike imenuje občinski svet na predlog župana. Mandat predstavnikov traja pet let, z možnostjo ponovnega imenovanja.
- (3) Vsak član skupščine ima en glas.

- (4) Skupščina je pristojna zlasti za naslednje zadeve:
- a. sprejem sklepa o programu dela oz. njegovih spremembah,
  - b. sprejem sklepa o letnem proračunu v smislu 11. člena Uredbe (ES) št. 1082/2006 ,
  - c. potrditev poslovnega izida (letnega finančnega poročila),
  - d. pregled izvajanj programa dela na podlagi letnega poročila o izvedenih aktivnostih, ki ga predloži direktor,
  - e. izvolitev predsednika in namestnika predsednika,
  - f. imenovanje in razrešitev direktorja,
  - g. sprejem sklepa o spremembah konvencije in statuta,
  - h. sprejem sklepa o sprejetju in spremembah poslovnika skupščine in direktorja,
  - i. sprejem članov,
  - j. sprejem sklepa o prenehanju,
  - k. pridobitev in odtujitev nepremičnin,
  - l. pridobitev in odtujitev premičnin zunaj trenutnega upravljanja združenja,
  - m. najem posojil.
- Poleg tega skupščina sprejema vse odločitve, ki niso izrecno zaupane drugemu organu.
- (5) Skupščina se skliče na redni seji vsaj enkrat na šest mesecev, skliče pa jo predsednik. Predsednik skliče nadaljnje seje, če to pisno zahteva vsaj polovica članov.
- (6) Seja skupščine se skliče po pošti ali elektronski pošti, na zadnji naslov, ki je znan predsedniku, vsaj 14 dni pred zasedanjem, z navedbo dnevnega reda. Na dnevni red se uvrstijo vsi predlogi direktorja ali vsaj polovice članov, o katerih je predsednik pisno obveščen vsaj pet dni pred vabilom. Dodatne točke dnevnega reda se lahko določijo s soglasjem na seji.
- (7) Seja je sklepčna, če so prisotni vsaj trije člani iz vsake sodelujoče države (Avstrije in Slovenije). Odločitve na seji se sprejemajo s tričetrtinsko večino navzočih, razen če Konvencija in Statut določata soglasje vseh članov. Veljavni sklepi se lahko sprejmejo le o točkah dnevnega reda.

## **7. člen** **(Predsednik skupščine)**

- (1) Skupščina izmed svojih članov izvoli predsednika in namestnika predsednika (podpredsednika), ki nadomešča predsednika v primeru odsotnosti.
- (2) Mandat predsednika in namestnika predsednika (podpredsednika) traja pet let.
- (3) Predsednik je odgovoren za naslednje zadeve:
- a. sklic skupščine
  - b. podpisovanje vseh pogodb, skupaj z direktorjem.
- (4) Predsednik je dolžan predstavnikom skupščine, na njihovo zahtevo, vsaj pet delovnih dni pred sejo, v elektronski obliki poslati ustrezno delovno gradivo o točkah dnevnega reda.

## **8. člen** **(Direktor)**

- (1) Direktorja imenuje skupščina za obdobje petih let.
- (2) Direktor je odgovoren za vodenje in pravno zastopanje EZTS, v skladu z zakonskimi in statutarnimi določbami, v skladu z določbami zanj veljavnega poslovnika in sklepi skupščine. Poleg tega direktor sodeluje na sejah skupščine kot svetovalec.
- (3) Direktor je odgovoren za naslednje zadeve:
  - a. priprava programa dela oz. njegovih sprememb,
  - b. priprava letnega proračuna v smislu 11. člena Uredbe (ES) št. 1082/2006,
  - c. priprava računovodskih izkazov in letnega poročila o izvedenih aktivnostih, najpozneje do 31. marca vsakega leta, ki jih predstavi skupščini,
  - d. izvajanje sklepov skupščine,
  - e. tekoče upravljanje, zlasti:
    - načrtovanje, priprava in izvajanje projektov,
    - pridobivanje evropskih in drugih sredstev,
    - upravljanje osebja.
- (4) Pri tekočem vodenju je direktor pooblaščen, da brez posebnega sklepa skupščine sklene naslednje pogodbe, če so zajete v proračunu:
  - a. oddajo naročil gradenj, blaga in storitev v posameznih primerih do zneska 10.000 EUR,
  - b. pridobitev in odtujitev premičnin v posameznih primerih do zneska 10.000 EUR
- (5) Vse pogodbe podpiše direktor skupaj s predsednikom skupščine.
- (6) Direktorat EZTS vodi direktor, lahko pa ima tudi izvršnega direktorja in drugo osebje.

## **9. člen** **(Revizor)**

- (1) Skupščina imenuje neodvisnega revizorja, ki revidira upravljanje EZTS v finančnih, gospodarskih in premoženjskih zadevah. Revizor je imenovan za obdobje petih let.
- (2) Revizor je odgovoren za naslednje zadeve:
  - a. revidiranje odhodkov EZTS v skladu z načeli zakonitosti, gospodarnosti, učinkovitosti in smotrnosti
  - b. revizijo računovodskih izkazov najpozneje do 15. maja vsakega leta
  - c. pregled vseh morebitnih poročil o finančnih nepravilnostih v EZTS
- (3) V ta namen ima revizor pravico, da se seznanj z vsemi zadevami EZTS, da pregleda dokumente in listine EZTS ter opravi preglede na kraju samem. Organi EZTS so dolžni zagotoviti informacije in dokumente, ki jih zahteva revizor.

- (4) Revizor je dolžan najmanj enkrat letno predložiti skupščini pisno poročilo v zvezi z revizijo računovodskih izkazov. Poleg izida revizije računovodskih izkazov to poročilo vključuje tudi oceno glede cilja uravnoteženega finančnega poslovanja in stanja sredstev. To poročilo je treba predložiti tudi Uradu štajerske deželne vlade kot nadzornemu organu.

#### **10. člen** **(Delovni jezik)**

- (1) Delovna jezika EZTS sta nemški in slovenski jezik.  
Na delovnih sestankih se načeloma uporabljata oba jezika, brez prisotnosti tolmača, razen če to zahtevajo okoliščine. Seje skupščine obvezno potekajo v prisotnosti tolmača.
- (2) Vsi dokumenti so izvirno napisani v nemškem jeziku.  
Vsak dokument, ki vsebuje odločitev enega od organov, se nemudoma prevede v slovenski jezik. Vsi drugi dokumenti se prevedejo v slovenski jezik, če željo po tem izrazijo slovenski predstavniki.

#### **11. člen** **(Zaposlovanje v EZTS)**

- (1) EZTS lahko na svojem sedežu zaposli osebe. Za ta delovna razmerja se uporablja avstrijska zakonodaja.
- (2) O sklenitvi delovnega razmerja odloča skupščina. Za upravljanje osebja je odgovoren direktor.

#### **12. člen** **(Kasnejši sprejem članov)**

- (1) O nadaljnjem sprejemu članov odloča skupščina soglasno.
- (2) Skupščina ima pravico, da od novih članov zahteva ustrezen prispevek k obstoječim stroškom.

#### **13. člen** **(Spremembe statuta)**

- (1) Spremembe statuta morajo biti soglasno sprejete na skupščini.
- (2) Upoštevata se 4. in 5. člen Uredbe (ES) št. 1082/2006.

#### **14. člen** **(Končne določbe)**

- (1) Ta statut je sestavljen v nemškem in slovenskem jeziku. Obe jezikovni različici imata enako veljavnost, v primeru nejasnosti prevlada nemška različica.



(2) Ta statut je sestavni del konvencije, ki sta jo podpisali obe članici.

(3) Statut se podpiše v obeh jezikih, v štirih izvodih. Vsaka članica obdrži po dva izvoda v vsakem jeziku.

V \_\_\_\_\_, dne \_\_\_\_\_

**OBČINA GORNJA RADGONA**

**Županja**

**Urška Mauko Tuš**

\_\_\_\_\_

**STADTGEMEINDE BAD RADKERSBURG**

**Župan**

**Mag. Karl Lautner**

\_\_\_\_\_